



2023-07-02

Aber wenn ihr den guten Boden ansäet zu rechter Zeit, sein wartet und pflüget, wie sich's gebühret, so steigt im Morgentau und Abendregen doch eine fröhliche Saat empor, und die Raden und Kornrosen und mancherlei taubes Gras möchte gern, aber es kann nicht mehr emporkommen.

Johann Peter Hebel, *Manchelei gute Lehren*

But if you sow the seeds in good soils at the right time, wait and take care of it as you ought to, then, an exuberant crop will rise with the morning dew and in the evening rain. Bulrushes and corn poppies and some other nameless grass would have done so, but they can no longer thrive.

Johann Peter Hebel, *Some good pieces of advice*

但是，如果你们抓住时机，在优良的土地上播种，然后恰如其分地劳作、照料，在晨露和夜雨降临之时看到长势喜人的作物是指日可待的；那些麦仙翁啦，虞美人啦，还有一些无名的杂草当然也是跃跃欲试，但它们已无法茁壮成长。

约翰·彼得·赫珀，若干好建议

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室